




МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Востоковедение и африканистика


Владими́рова Д.А.
« 04 » _____ июля 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой корееведения


Ермолаева Е.М.
« 03 » _____ июля 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Деловой корейский язык

Направление подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»
профиль «История стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная

курс 4 семестр 7, 8
лекции _____ час.
практические занятия 360 час.
лабораторные работы 280 час.
в том числе с использованием МАО лек. _____ /пр. _____ /лаб 130 час.
всего часов аудиторной нагрузки 280 час.
в том числе с использованием МАО 130 час.
самостоятельная работа 80 час.
в том числе на подготовку к экзамену 27 час.
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект _____ семестр
зачет 7 семестр
экзамен 8 семестр

Рабочая программа составлена на основании образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282.
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения, протокол № 13 от «24» июня 2016 г.

Заведующая кафедрой корееведения
Составитель (ли):

Ермолаева Е.М.
Дерюгина Т.С., Пархоменко С.Ю.

I. Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры корееведения
в части изменения шифра направления подготовки в связи с выходом Приказа
Минобрнауки России от 11.04.2017 № 328

Протокол от «03» июля 2018 г. № 11

Заведующий кафедрой _____ Е.М. Ермолаева _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Аннотация дисциплины «Деловой корейский язык»

Дисциплина «Деловой корейский язык» входит в базовую часть программы подготовки бакалавров по направлению 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», профиль «История стран Азии и Африки».

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 10 зачетных единиц (6 зачетных единиц 7 семестр и 4 зачетных единицы 8 семестр) или 360 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные занятия (280 часов, в том числе 80 часов в 7 семестре и 50 часов в 8 семестре с использованием методов активного обучения), самостоятельная работа (53 часа, в том числе 27 часов контрольных работ в 8 семестре). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7, 8 семестрах.

Дисциплина «Деловой корейский язык» состоит из двух модулей. В «Модуль 1» входит 14 лабораторных работ, в «Модуль 2» – 8 лабораторных работ. «Модуль 1» реализуется в 7 семестре, «Модуль 2» – в 8 семестре. Лексический, фразеологический и грамматический материал в рамках модулей распределен с учетом постепенного усложнения и направлен на формирование коммуникативных навыков студента в бизнес-среде.

В ходе освоения дисциплины студенты приобретают навыки:

- свободного чтения периодической прессы, общественно-политической и экономической литературы на корейском языке;
- письменного перевода на корейский и русский статей центральных газет и журналов, докладов, интервью и речей на политические и экономические темы;
- восприятия информации на корейском языке с целью изложения собственной точки зрения или поддержания разговора на заданную тему;
- выступления на корейском языке перед аудиторией с различными сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы;
- обсуждения знакомой темы;
- создания связного текста и двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характера;
- объяснения особенностей употребления в устной речи лексики на заданную тему;
- поиска лексики на заданную тему и формирования поурочного вокабуляра;
- работы с он-лайн словарями.

Данная дисциплина подчинена задачам подготовки высококвалифицированных корееведов, способных предоставлять

информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Корее.

Дисциплина «Деловой корейский язык» логически и содержательно связана с такими дисциплинами как: «Основной восточный язык (корейский)», «Теория и практика перевода», входящими в базовую часть профессионального цикла, а также с обязательной дисциплиной «Основной восточный язык в профессиональной сфере (корейский)» и дисциплиной по выбору «Речевой этикет современного корейского языка», входящими в вариативную часть профессионального цикла.

Цель освоения учебной дисциплины «Деловой корейский язык» – приобретение студентами коммуникативной компетенции, позволяющей овладеть основами делового общения в устной и письменной форме на корейском языке.

Задачами освоения дисциплины «Деловой корейский язык» являются:

- научиться использовать приобретенные коммуникативные навыки для получения профессионально-ориентированной информации;

- научиться выступать на корейском языке перед аудиторией с различными сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы;

- совершенствовать навыки вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее;

- учиться воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;

- совершенствовать навыки поискового и просмотрового чтения, профессионально ориентированного текста;

- учиться объяснять особенности употребления в устной речи лексики на заданную тему;

- уметь искать лексику на заданную тему и формировать поурочный словарь;

- работать с он-лайн словарями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК -2 способность понимать,	Знает	- лексические и грамматические

<p>излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера</p>		<p>особенности устных выступлений на заданную тему;</p> <ul style="list-style-type: none"> - общее содержание сложных текстов общественного и политико-экономического характера; - слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее; - воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками обсуждения знакомой темы; - способностью создания связного текста и навыками двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характер; - навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста.
<p>ПК -17 способность организовать деятельность малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - принципы организации деятельности малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - организовать деятельность малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками организации деятельности малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Деловой корейский язык» применяются следующие методы **активного/интерактивного обучения**:

- дискуссия;
- «найди слово»;
- работа в парах;
- обсуждение тематических видеосюжетов;
- работа с он-лайн словарями;
- работа с видео с он-лайн загрузкой.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (280/0 час.)

Лабораторные работы по дисциплине подразумевают выполнение различных заданий, направленных на развитие навыков устного и письменного перевода. С целью развития навыков письменного перевода выполняются следующие виды заданий:

- предпереводческий анализ неадаптированного текста на корейском языке, ознакомление с активной лексикой, терминологией, ключевыми словами по теме;
- чтение и перевод неадаптированного текста на корейском языке, анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром;
- задания на структуризацию содержания текста и запоминание тематической лексики (составление аннотации к тексту; создание интеллект-карты на корейском языке, совместная подготовка вопросов по тексту и ответы на вопросы другой подгруппы);
- упражнения, направленные на активное употребление лексических, фразеологических и грамматических единиц урока;
- реферативный перевод на русский язык статьи схожей тематики, обращая внимание на перевод фразеологизмов;
- перевод на корейский язык статьи схожей тематики с использованием активной лексики урока.

С целью развития навыков устного перевода студентам предлагается последовательное выполнение следующих заданий:

- изучить активную лексику урока;
- прослушать и посмотреть видеосообщение;
- ответить на вопросы преподавателя по теме
- выполнить упражнения на усвоение активной лексики урока;
- прослушать задания для восприятия на слух и ответить на вопросы;
- перевести текст.

Модуль 1. Перспективы развития торгово-экономического сотрудничества (180/0 час.)

Лабораторная работа №1. Развитие туризма в России и Республике Корея (22/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 2. Визитка 명함 (10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 3. Презентация 프레젠테이션(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 4. Статистическое исследование 설문조사(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа №5. Российско-корейские отношения (22/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 6. Тайфун идет на север 태풍 콘파스 북상(10/0 час.)

Лабораторная работа № 7. Тайфун пришел раньше 예상보다 6 시간 일찍 도착(10/0 час.)

Лабораторная работа № 8. Цены на овощи резко выросли 채소 생성값 급등(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (10/0 час.)

Лабораторная работа №9. Международная экономическая ситуация (22/0 час.) в том числе с использованием МАО (10/0 час.)

Лабораторная работа № 10. Китайско-корейская свободная зона 북중 자유시장 (10/0 час.)

Лабораторная работа № 11. Ким Чоннам пойдет своей дорогой 김정남 자기 길을 가겠다 (10/0 час.)

Лабораторная работа № 12. Стратегическое сотрудничество 전략적 동반자 협력관계(12/0 час.) в том числе с использованием МАО (10/0 час.)

Лабораторная работа № 13. Три шелковых пути 3 대 실크로드 (12/0 час.)

Лабораторная работа № 14. Российский газ 러시아 천연가스(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (10/0 час.)

Модуль 2. Россия и страны Корейского полуострова(100/0 час.)

Лабораторная работа №1. Проблемы окружающей среды (18/0 час.) в том числе с использованием МАО (10/0 час.)

Лабораторная работа № 2. Попытка привлечения инвестиций на ДВ 극동 개발 시동(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (4/0 час.)

Лабораторная работа № 3. Реальная работа 실행관건(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (4/0 час.)

Лабораторная работа № 4. Причина выхода в Азию 절실한 이유(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (4/0 час.)

Лабораторная работа № 5. Итоги ВЭФ 신중론 대세(4/0 час.) в том числе с использованием МАО (10/0 час.)

Лабораторная работа № 6. Выводы ВЭФ 푸틴 이유(12/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа №7. Безопасность на море (18/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 8. 25 лет установления российско-корейских отношений 한러수교 25주년(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

II. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Деловой корейский язык» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

III. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЙ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули /разделы/ темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
Модуль 1					
1	Лабораторная работа №1. Развитие туризма в России и Республике Корея	ПК-17	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет;	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
2	Лабораторная работа №2. «Визитка»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
3	Лабораторная работа №3.	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое

	«Презентация»		- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №3	задание «Модуль 1» ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №3 УО-3 Сообщение №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
4	Лабораторная работа №4. «Статистическое исследование»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №4 УО-3 Сообщение №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
5	Лабораторная работа №5. «Российско-корейские отношения»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №5	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-9 Групповой проект	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
6	Лабораторная работа №6. «Тайфун идет на север»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет ;	УО-3 Сообщение №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
7	Лабораторная работа №7. «Тайфун пришел раньше»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Сообщение №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
8	Лабораторная работа №8. «Цены на овощи резко выросли»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет ;	ПР-6 Лабораторная работа №8 «	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 круглый стол №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
9	Лабораторная работа №9.	ПК-2 ПК-17	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»

	«Международная экономическая ситуация»		- умеет	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-13 Творческое задание – составление интеллект-карт языке на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
10	Лабораторная работа №10. «Китайско-корейская свободная зона»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет ;	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
11	Лабораторная работа №11. «Ким Чоннам пойдет своей дорогой»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
12	Лабораторная работа №12. «Стратегическое сотрудничество»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №12.»	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
13	Лабораторная работа №13. «Три шелковых пути»	ПК -2 ПК-17	- знает ;	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №13	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
14	Лабораторная работа №14. «Российский газ»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №14. ПР-2 Контрольная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
Модуль 2.					
15	Лабораторная работа №1.	ПК-2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»

	«Проблемы окружающей среды»		- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
16	Лабораторная работа №2. «Попытка привлечения инвестиций на ДВ»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
17	Лабораторная работа №3. «Реальная работа»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
18	Лабораторная работа №4. «Причина выхода в Азию»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
19	Лабораторная работа №5. «Итоги ВЭФ»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
20	Лабораторная работа №6. «Выводы ВЭФ»	ПК -2 ПК-17	- знает	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	УО-1 Собеседование №6. »	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
21	Лабораторная работа №7. «Безопасность на море»	ПК -2 ПК-17	-знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-владеет	УО-3 Сообщение	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
22	Лабораторная работа №8. «25 лет установления российско-корейских отношений»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- владеет	УО-1 Собеседование №8.	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

IV. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Беляева И.В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации. Комплексные учебные задания [Электронный ресурс] : учебное пособие/ Беляева И.В., Нестеренко Е.Ю., Сорогина Т.И. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 132 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/65930.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 124 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>.— ЭБС «IPRbooks»

3. Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Г. Мельник. — Таганрог : Южный федеральный университет, 2015.— 92 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78727.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Дополнительная литература

1. Корейский язык. Основной курс : учебник / Корейская школа Вон Гван; Чжон Доем, М.В. Авдеев, Лю Миджон и др.; ред. Г.К. Тюгай. – М. : Корейский культурный центр "Духовное наследие", 2011. – 319 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:703218&theme=FEFU>

2. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е.В. Бречалова, Д.С. Цыденова. – М. : Живой язык, 2014. – 224 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:725312&theme=FEFU>

3. Ускоренный курс корейского языка для гуманитариев : учебное пособие / Т.Ю. Каплан, В.В. Верхоляк, В.Н. Кожемяко [и др.]. – М. : Тезаурус, 2013. – 319 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:715713&theme=FEFU>

4. Трофименко О.А. Корейский язык. Справочник по грамматике / О.А. Трофименко. М. : Живой язык, 2015. – 224 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790076&theme=FEFU>

5. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка : учебное пособие для вузов / А.А. Холодович. – М. : URSS, 2014. – 320 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820753&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://dict.naver.com> Он-лайн словари: корейско-английский и англо-корейский.

2. <http://news.kbs.co.kr> Портал видеонews информационной телерадиовещательной компании KBS.

3. www.multitran.ru Разнообразные двуязычные словари и прочие переводческие и лингвистические ресурсы.

4. www.gramota.ru Справочно-информационный портал «Грамота.ру», посвященный русскому языку.

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

1. Программа автоматизированного составления словарных диктантов и их проверки Workgame (авторская разработка В.Н.Кожемяко)

2. Программа прослушивания аудирования и проверки аудирования DIP (авторская разработка В.Н.Кожемяко).

3. Программа просмотра видеоматериалов и проверки аудирования DAO (авторская разработка В.Н.Кожемяко).

V. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные материалы для практических занятий представляют собой документы и статьи из южнокорейских газет общественно-политического характера, а именно: декларации, договоры, заявления, речи на пленарных заседаниях, пресс-конференции и т.п. Основная цель данного курса – научить студентов чтению и переводу оригинальных неадаптированных материалов, а также развить навыки свободного общения на общественно-политические и экономические темы. Особое внимание следует уделять переводу с корейского языка на русский, добиваясь точности и грамотности перевода на русский язык текстов. При этом, естественно, расширяется словарный запас студентов, переводятся из разряда пассивных в активные грамматические

конструкции и лексические единицы, свойственные официальному стилю речи, совершенствуются навыки аналитического и синтетического чтения.

Для достижения данных целей предпочтительна следующая схема проведения практических занятий. Работу над каждым текстом следует начинать с осуществления предпереводческого анализа предоставленного материала. Необходимо прочитать текст несколько раз, не пользуясь словарем, стараясь с каждым разом понять все больший объем информации. Студент должен выяснить, к какому жанру и стилю относится данный материал, для кого он предназначен, и в общих чертах понять содержание текста, прежде чем приступить к его письменному переводу. Если студенты не обладают достаточным словарным запасом, до осуществления предпереводческого анализа преподаватель знакомит студентов с несколькими лексическими единицами, наиболее часто встречающимися в данном тексте.

Затем следует приступить непосредственно к переводу текста по предложению, используя словари для перевода незнакомых лексических единиц. Особое внимание следует уделить развитию навыков синтаксического анализа предложения, т.к. используемые в качестве учебных материалов неадаптированные оригинальные тексты содержат большое количество сложных грамматических конструкций. Для осуществления синтаксического разбора предложения возможно использование методики «схватывания» грамматической структуры предложения, разработанной Ушаковой Т.Ю.

Словарный состав используемых текстов в основном представлен иероглифической лексикой, отличительной особенностью которой является высокая степень взаимозаменяемости и сочетаемости морфем, при этом каждая из морфем обладает собственным значением в составе слова, что в большинстве случаев позволяет достаточно легко понять общее значение незнакомой лексической единицы. Поэтому во время практических занятий необходимо уделить внимание как сравнительному анализу лексических единиц корейского и русского языка, так и семантическому анализу лексических единиц корейского языка для развития навыков «угадывания» значения новых слов по морфемному элементу, который входит в состав уже знакомого студенту слова.

Текст нужно перевести на русский язык письменно, стараясь наиболее точно отразить грамматические конструкции и лексику. Для того чтобы научиться грамотно и точно переводить подобные тексты, студентам необходимо читать статьи из русскоязычных периодических изданий аналогичной тематики. При чтении русскоязычных статей студент может

сопоставить свой перевод с публицистическим стилем русской речи и имеет возможность усовершенствовать свои переводческие навыки.

Также в качестве материалов для практических занятий предлагается комплекс упражнений, направленных на развитие переводческих навыков, как с корейского, так и с русского языка. Упражнения для практических занятий составлены в определенном порядке: сначала представлены неадаптированные материалы на корейском языке, затем материалы на русском языке. Такая последовательность позволяет в первую очередь выучить лексические единицы и грамматические конструкции, встречающиеся в основном тексте, а затем при осуществлении перевода на корейский язык научиться активно их использовать. Некоторые из заданий по тексту предусматривают коллективную работу: студенты делятся на несколько подгрупп, каждая подгруппа создает свою интеллект-карту для структуризации содержания текста и визуализации активной лексики, затем готовит вопросы по тексту и ответы на вопросы другой подгруппы.

На практических занятиях по дисциплине «Деловой корейский язык» перед учащимися ставится задача дальнейшего усвоения лексико-грамматических структур, связанных с ситуациями повседневной жизни. Решение этой задачи связано с формированием и дальнейшим совершенствованием знаний и умений по корейскому языку в различных видах речевой коммуникации.

Главной целью обучения является формирование у студентов навыков поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, письменного и устного перевода оригинальных материалов на корейском языке, навыков ведения дискуссии на изучаемую тему, а также применения на практике навыков составления текстов на корейском языке.

Кроме того, студент должен знать наиболее употребительные фразеологические сочетания, характерные для устной речи изучаемого им языка, слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.

Развитие коммуникативных способностей студента включает в себя формирование навыка диалогической и монологической речи.

Владение навыком диалогической речи предполагает:

- умение формулировать запрос информации;
- коммуникативно и ситуативно обоснованно отвечать на вопросы;
- уметь сообщать информацию в целях ее последующего обсуждения;

- уметь выражать оценочные суждения по поводу полученной информации.

Владение навыком монологической речи предполагает:

- умение правильно в языковом отношении, логически последовательно и в полном объёме пользоваться языковыми средствами иностранного языка.

Работа над каждым из разделов начинается с предтекстовых вопросов, которые помогают сориентироваться в теме будущего урока, далее предполагается работа над незнакомыми словами и выражениями, чтение и перевод с корейского языка на русский оригинального текста, объяснение значений некоторых словосочетаний, грамматических конструкций, затем в упражнениях закрепляется употребление слов и выражений из этого текста, с последующим ответами на вопросы по содержанию текста и устным обсуждением пройденного материала.

Работа с упражнениями и текстами направлена на раскрытие содержания текста: определение пар слов, имеющих ассоциативную связь, составление предложений с ними и перевод предложений на русский язык; заполнение пропусков в предложениях подходящими по смыслу словами с последующим переводом их на русский язык; нахождение синонимов предоставленных слов; составление предложения по тематике текста. Кроме того, упражнения подразумевают под собой резюме, пересказ текста в деталях, продуктивные упражнения - пересказ от лица персонажа, высказывание собственного мнения относительно предложенной в тексте проблеме.

Послетекстовые задания/упражнения направлены на дальнейшее совершенствование лексических навыков и подразумевают работу над тематическим вокабуляром, дополнительными текстами, ролевыми играми по изучаемой теме.

Практические занятия по дисциплине проводятся в интерактивной форме с использованием мультимедийных средств:

- усвоение материала обеспечивается компьютерным и лингвистическим оборудованием,

- закрепление пройденного материала проводится с применением монологической и диалогической речи,

- в ходе занятия используются электронные и онлайн-словари и другие учебные материалы.

Интерактивные методы и приемы, которые составляют специфику подхода, реализуемого на данном занятии, позволяют развивать компьютерные навыки, сформировать навыки поиска информации в сети интернет, таким образом, обеспечивают основу для самообучения и

самообразования студентов в дальнейшем. Студент становится полноправным участником учебного процесса, его опыт является главным источником учебного процесса. Преподаватель не даёт студентам готовых знаний, но побуждает их к самостоятельному поиску и выполняет функцию помощника. Интерактивные формы проведения практических занятий на корейском языке:

- пробуждают у студентов интерес;
- поощряют активное участие каждого участника;
- способствуют эффективному усвоению учебного материала;
- оказывают многоплановое воздействие на обучающихся;
- осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории).

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для эффективного изучения курса используется специализированная лекционная аудитория, оборудованная комплексами информационных и контролирующих технических средств обучения. При таком комплексном применении и использовании этих средств, важным моментом является создание банка различных видеоматериалов, мультимедийных учебно-методических материалов и комплексов по всем темам курса, с целью помочь студентам правильно понять суть проблемы и найти пути ее решения, а не быть только средством передачи информации.

Лабораторные занятия по дисциплине «Деловой корейский язык» должны проводиться в аудиториях, оснащенных аудиовизуальными средствами:

- телевизор и аудиосистема для воспроизведения звука,
- как минимум один компьютер с выходом в Интернет со скоростью, достаточной для просмотра телевизионных передач в режиме реального времени;
- компьютер и экран с возможностью демонстрации презентации.

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н, Русский остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

- D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807 (Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем);

- D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579,

D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);

- D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);

- D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Деловой корейский язык»

**Направление подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»
профиль «История стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная**

Владивосток

2018

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Модуль 1				
1	1-6 учебные недели	Работа над темой №1. «Развитие туризма в России и Республике Корея»	6 часов	Сочинение/эссе на тему «Туристический обмен между Россией и Кореей»
2	7-11 учебная неделя	Работа над темой №2. «Беда не приходит одна»	6 часов	Устная беседа на тему «Сезонный рост цен на продукты питания»
3	13-18 учебные недели	Работа над темой №3. «Российско-корейские и корейско-австралийские переговоры на высшем уровне»	6 часов	Устная беседа на тему «Темы обсуждения на российско-корейских переговорах на высшем уровне»
Модуль 2				
4	1-2 учебные недели	Работа над темой №4. «Визит Ли Мёнбака в ООН»	6 часов	Устная беседа на тему «Тема встречи в ООН»
5	3-4 учебные недели	Работа над темой №5. «Российско-корейские отношения»	6 часов	Сочинение на тему «Российско-корейские отношения»
6	5-6 учебные недели	Работа над темой №6. «Международная экономическая ситуация»	6 часов	Сочинение на тему «Экономическая ситуация в России»
7	7-8 учебные недели	Работа над темой №7. «Проблемы окружающей среды»	7 часов	Сочинение на тему «Загрязнение воздуха в больших городах»
8	9-10 учебные недели	Работа над темой №8. «Безопасность на море»	10 часов	Сочинение на тему «Вопросы безопасности морских

				перевозок»
9	6-10 учебные недели	Подготовка к экзамену	27 часа	экзамен
	ВСЕГО		80 часов	

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

Самостоятельная работа является одной из важнейших составляющих учебного процесса, в ходе которой происходит овладение навыками, умениями и знаниями, пробуждается интерес к творческой работе, обеспечивается усвоение студентами приемов познавательной деятельности, что, в конечном итоге, формирует способность решать профессиональные задачи. Учебные задания творческого уровня направлены на решение проблемных вопросов, задач или производственных ситуаций.

Главной целью самостоятельной работы студентов при изучении дисциплины «Деловой корейский язык» является овладение умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины, опытом творческой деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию навыков письма, говорения, умения излагать собственные суждения и оценки, способности анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал. В задачу этого вида работы входит углубленное изучение материала, пройденного в аудитории, выполнение домашних заданий в виде упражнений, подготовка к практическим занятиям на регулярной основе.

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

При выполнении самостоятельной работы по курсу «Деловой корейский язык» студенты выполняют следующие задания:

1. написание сочинения на тему «Туристический обмен между Россией и Кореей»;
2. устная беседа на тему «Сезонный рост цен на продукты питания»;
3. устная беседа на тему «Темы обсуждения на российско-корейских переговорах на высшем уровне»;
4. устная беседа на тему «Тема встречи в ООН»;
5. написание сочинения на тему «Российско-корейские отношения»;
6. написание сочинения на тему «Экономическая ситуация в России»;
7. написание сочинения на тему «Загрязнение воздуха в больших городах»;

8. написание сочинения на тему «Проблемы безопасности морских перевозок».

Для усвоения материалов дисциплины «Деловой корейский язык» студенты самостоятельно выполняют следующие виды работ:

- 1) выразительное чтение текстов с использованием аутентичных материалов для максимально точной имитации произношения, интонации, темпа и ритма иностранной речи;
- 2) заучивание лексических, грамматических и фразеологических единиц;
- 3) подготовка обсуждения содержания текста в форме ответов на вопросы по общему пониманию текста;
- 4) составление монологических высказываний (в том числе письменное изложение собственного мнения) на заданную тему, на основе предложенной лексики;
- 5) выполнение упражнений, фиксирующих результаты устной работы, проведенной на уроке (заполнение пропусков, подстановка, выбор правильного варианта слова или словосочетания из нескольких предложенных, составление предложений с использованием активной лексики и грамматики урока и т.д.);
- б) подготовка к лексическим диктантам, промежуточным, семестровым и итоговым контрольным работам.

При заучивании лексических единиц следует особое внимание обращать на ассимиляцию, фонетические чередования, ударение (силовое, музыкальное).

Разнообразные упражнения активизируют процесс усвоения лексического, грамматического и фразеологического материала, а также развивают навыки устной монологической речи. Речевые упражнения способствуют обогащению словарного запаса студентов, приобщению их к самостоятельной учебно-исследовательской работе над языком и развивают у них аналитический подход к изучаемым языковым явлениям путем сопоставления их с соответствующими явлениями родного языка.

Развивая навыки монологической речи, студенты учатся:

- делать сообщения по заданной теме, с использованием наиболее важной и интересной информации;
- кратко передавать содержание полученной информации;
- рассуждать о фактах и событиях, высказывая собственное мнение;
- делать выводы, давать оценочные суждения;
- описывать особенности жизни и культуры своей страны и страны изучаемого языка.

Объём монологического высказывания должен составлять не менее 15-20 фраз.

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на практических занятиях путем устного или письменного опроса, а также с помощью промежуточного итогового тестирования.

Методические указания к написанию сочинения.

Написание сочинения направлено на формирование и совершенствование навыков аргументированного изложения собственной точки зрения по предложенной теме. Обязательным условием, определяющим содержательный уровень сочинения, является соответствие сочинения теме предложенного текста. Другое условие вытекает из понимания текста произведения — это раскрытие темы, акцентирование внимания в сочинении на наиболее важных моментах, их комментирование и анализ. Композиционно сочинение состоит из трех обязательных элементов: вступление, основная часть, заключение. Вступительная часть сочинения обычно строится из нескольких вводных предложений, в которых раскрываются предварительные, общие сведения о проблеме. Основная часть сочинения представляет собой анализ текста в аспекте, заданном темой сочинения. Написание сочинения подразумевает использование цитат и фактического материала из текста, а также использование дополнительных источников по данной теме. Цитатами не следует злоупотреблять, они должны занимать незначительную часть объема сочинения. Также следует помнить, что сочинение - это не пересказ текста, а комментирование и анализ основного содержания текста, изложение собственного мнения по теме. Заключение подразумевает оценку изучаемого текста, а также резюмирование собственного мнения по затронутой теме. Заключение должно быть органично связано с предыдущими частями, а в случае большого объема сочинения, в заключении также дается обзор всех положений основной части.

Методические указания к подготовке устного выступления.

Подготовка устного сообщения - один из наиболее эффективных видов самостоятельной работы, целью которой является повторение материала, пройденного во время аудиторных занятий. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. Устное сообщение предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное

сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Результаты самостоятельной работы должны быть представлены в виде:

- подготовленного устного сообщения на заданную тему.
- написанного сочинения.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы по подготовке устного сообщения на заданную тему.

✓ 100-86 баллов выставляется, если студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Были использованы отечественные и зарубежные источники, статистические сведения. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по выбранной теме. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 85-76 баллов - работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 75-61 балл - проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев и анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы по написанию сочинения

✓ 100-86 баллов ставится за сочинение, полностью соответствующее теме, глубоко и аргументированно ее раскрывающее, демонстрирующее отличное знание текста так же, как и других материалов,

привлеченных для раскрытия этой темы. Сочинение должно быть логичным в изложении мыслей, демонстрирующим исчерпанность цитатной аргументации, выстроенным последовательно в композиционном плане, написанным в соответствии с нормами литературного языка и выдержанным в стиле, соответствующем избранной теме. В сочинении должны быть использованы разнообразные лексические и грамматические средства выразительности речи. В сочинении допускается наличие 1-2 речевых недочетов, 1 орфографической или 1 пунктуационной ошибки.

✓ 85-76 баллов ставится за сочинение, достаточно полно раскрывающее тему, обнаруживающее хорошее знание материала, логичное и последовательное по изложению, хорошо выстроенное композиционно, написанное в соответствии с нормами литературного языка, стилистически соответствующее теме, лексический и грамматический строй речи которого достаточно разнообразен. В сочинении допускаются 1-2 фактических неточности, не более 3 речевых недочетов, не более 3 орфографических и 2 пунктуационных или стилистических ошибок.

✓ 75-61 балл ставится за сочинение, в котором допущены отклонения от темы или отдельные неточности в изложении фактического материала, нарушение последовательности и логичности изложения, недостаточность цитатного материала и аргументации, невыразительность речи, однообразие синтаксических конструкций, бедность словаря. В сочинении допускаются не более 5 орфографических и 4 пунктуационных или стилистических ошибок.

✓ 60-50 баллов ставится за сочинение, тема которого не раскрыта или не соответствует вынесенной в заглавие, обнаруживается незнание литературного текста и критического материала, обилие фактических неточностей, нарушение логики изложения, наблюдается пересказ, а не анализ текста. Сочинение оценивается на "2" и в том случае, если тема раскрыта, но имеется много орфографических и пунктуационных ошибок (более 8-9 в общем количестве).

✓ Наличие исправлений, сделанных в сочинении, на оценку не влияет.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Деловой корейский язык»

Направление подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»
профиль «История стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная

Владивосток

2018

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК -2 способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - лексические и грамматические особенности устных выступлений на заданную тему; - общее содержание сложных текстов общественного и политико-экономического характера; - слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее; - воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками обсуждения знакомой темы; - способностью создания связного текста и навыками двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характер; - навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста.
<p>ПК -17 способность организовать деятельность малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - принципы организации деятельности малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки

Азии и Африки	Умеет	- организовать деятельность малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки
	Владеет	- навыками организации деятельности малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки

№ п / п	Контролируемые модули /разделы/ темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			Текущий контроль		Промежуточная аттестация
Модуль 1					
1	Лабораторная работа №1. Развитие туризма в России и Республике Корея	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет;	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
2	Лабораторная работа №2. «Визитка»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
3	Лабораторная работа №3. «Презентация»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №3 УО-3 Сообщение №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
4	Лабораторная работа №4.	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое

	«Статистическое исследование»		- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №4	задание «Модуль 1» ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №4 УО-3 Сообщение №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
5	Лабораторная работа №5. «Российско-корейские отношения»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №5	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-9 Групповой проект	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
6	Лабораторная работа №6. «Тайфун идет на север»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Сообщение №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
7	Лабораторная работа №7. «Тайфун пришел раньше»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Сообщение №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
8	Лабораторная работа №8. «Цены на овощи резко выросли»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 круглый стол №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
9	Лабораторная работа №9. «Международная экономическая ситуация»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-13 Творческое задание – составление интеллект-карт языке на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»

1 0	Лабораторная работа №10. «Китайско-корейская свободная зона»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет ;	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
1 1	Лабораторная работа №11. «Ким Чоннам пойдет своей дорогой»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
1 2	Лабораторная работа №12. «Стратегическое сотрудничество»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №12.»	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
1 3	Лабораторная работа №13. «Три шелковых пути»	ПК -2 ПК-17	- знает ;	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №13	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
1 4	Лабораторная работа №14. «Российский газ»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №14. ПР-2 Контрольная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
Модуль 2.					
1 5	Лабораторная работа №1. «Проблемы окружающей среды»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»

1 6	Лабораторная работа №2. «Попытка привлечения инвестиций на ДВ»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
1 7	Лабораторная работа №3. «Реальная работа»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
1 8	Лабораторная работа №4. «Причина выхода в Азию»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
1 9	Лабораторная работа №5. «Итоги ВЭФ»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
2 0	Лабораторная работа №6. «Выводы ВЭФ»	ПК -2 ПК-17	- знает	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	УО-1 Собеседование №6. »	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
2 1	Лабораторная работа №7. «Безопасность на море»	ПК -2 ПК-17	-знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-владеет	УО-3 Сообщение	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
2 2	Лабораторная работа №8. «25 лет установления российско-корейских отношений»	ПК -2 ПК-17	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- владеет	УО-1 Собеседование №8.	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-2	знает (пороговый уровень)	<ul style="list-style-type: none"> - лексические и грамматические особенности устных выступлений на заданную тему; - общее содержание сложных текстов общественного и политико-экономического характера; - слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне. 	Знание слов и выражений, используемых при написании официальных документов	Способность написать официальный документ
	умеет (продвинутый)	<ul style="list-style-type: none"> - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее; - воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;- 	Знание того, как вести беседу, диалог	Способность вести беседу, диалог
	владеет (высокий)	<ul style="list-style-type: none"> - навыками обсуждения знакомой темы; - способностью создания связного текста и навыками двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характера; - навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста. 	Знание методов поискового и просмотрового чтения	Способность к просмотровому и поисковому чтению
ПК-17	знает (пороговый уровень)	- принципы организации деятельности малой группы, созданной для реализации	Знание принципов организации	Способность озвучить принципы

		конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки	деятельности малой группы созданной для реализации конкретного проекта	организации деятельности малой группы созданной для реализации конкретного проекта
	умеет (продвину тый)	- организовать деятельность малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки	Умение применять на практике навыки организации деятельности малой группы созданной для реализации конкретного проекта	Способность организовать деятельность малой группы, созданной для реализации конкретного проекта
	владеет (высокий)	- навыками организации деятельности малой группы, созданной для реализации конкретного проекта, учитывающего лингвистические особенности, а также особенности социально-экономического развития стран Азии и Африки	Знание принципов руководства деятельностью малой группы, созданной для реализации конкретного проекта	Способность руководить деятельностью малой группы, созданной для реализации конкретного проекта

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Система оценивания результатов освоения дисциплины предполагает использование комплексного уровневого подхода. Объектом оценки служит способность обучающихся решать учебно-познавательные и учебно-практические задачи. Оценка индивидуальных образовательных достижений ведётся «методом сложения», при котором фиксируется достижение опорного уровня и его превышение.

Оценивание результатов осуществляется по балльно-рейтинговой системе либо в соответствии со шкалой оценивания уровня сформированности компетенций. Максимальная сумма баллов, набираемая студентом по данной дисциплине, закрываемой итоговой семестровой

аттестацией, равна 100. На основе набранных баллов успеваемость студента в семестре определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно», либо «зачтено» и «не зачтено».

- «Отлично» - от 86 до 100 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки и умения сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено количеством баллов, близким к максимальному.

- «Хорошо» - от 76 до 85 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки и умения сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

- «Удовлетворительно» - от 61 до 75 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки и умения работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки.

- «Неудовлетворительно» - 60 и менее баллов - теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки и умения не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над курсом не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплине с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

- оценки «отлично» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПУД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

- оценки «хорошо» заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в

программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий.

Оценки «зачтено» заслуживает студент, получивший 61 балл и более, оценки «не зачтено» - студент, получивший менее 61 балла.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Деловой корейский язык» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине предусмотрен зачет в 7 семестре и экзамен в 8 семестре. Экзаменационная оценка и зачет выставляются на основе количества баллов, полученных студентом за работу в течение семестра. В случае непосещения студентом занятий или неудовлетворительной оценки, студент имеет возможность сдать зачет/экзамен вне рейтинговой системы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации (семестр 7, модуль 1):

- контрольная работа «Модуль 1» (ПР-2);
- тест «Модуль 1» (ПР-1);
- творческое задание «Модуль 1» (ПР-13).

Оценочные средства для промежуточной аттестации (семестр 8, модуль 2):

- контрольная работа «Модуль 2» (ПР-2);
- тест «Модуль 2» (ПР-1);
- презентация «Дипломатические отношения» (УО-3).

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Деловой корейский язык» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. В качестве **оценочных средств для текущей аттестации** по дисциплине «Деловой корейский язык» используются следующие:

- сообщение на заданную тему (УО-3);

- круглый стол (УО-4);
- групповой проект (ПР-9);
- контрольная работа (ПР-2);
- разноуровневые задания (ПР-11);
- лабораторная работа (ПР-6);
- собеседование (УО-1).

Типовые задания для проведения промежуточного контроля Контрольная работа «Модуль 1»

Прочитать и перевести следующий текст:

IOC, 인도에 회원국 자격 정지...’올림픽 등 국제대회 출전 못한다’
국제올림픽위원회(IOC)가 임원 선거 과정에서의 정부 간섭 등을 이유로 인도의 회원국 자격을 정지시켰다. IOC 는 5 일(한국시간) 스위스로잔에서 열린 집행위원회에서 인도올림픽위원회(IOA)의 회원 자격을 무기한 정지시키기로 했다고 발표했다.

IOA 가 올림픽헌장과 규정을 따르지 않았고 IOC 에 제때 보고하지도 않았으며 임원 선거 과정에 정부가 부당하게 개입하는 것을 막지 못했다는 것이 자격 정지 이유다.회원 자격이 정지된 인도는 앞으로 IOC 의 재정 지원을 받지 못하고 관계자들은 IOC 공식 회의나 행사에 참여할 수 없다.

인도 선수들도 올림픽 등 IOC 가 주관하는 국제대회에 출전할 수 없다. 다만 IOC 가 허락하면 올림픽기를 달고 대회에 참가할 수는 있다.

Прочитать и перевести следующий текст:

독일과 프랑스 등 유럽연합 11 개 국가들이 금융거래에 세금을 부과하기로 합의했습니다.하지만 경제상황도 어려운 데 규제가 더 늘어난다며 반대하는 목소리도 많아 EU 전역에서 시행되기까지 적잖은 진통이 예상됩니다.

일명 토빈세로도 불리는 금융거래세는 단기성 외환거래 과정에 부과하는 세금으로 급격한 자금 유출입을 통제하기 위한 제도입니다.지난 1970 년 후반 핫머니 즉 국제투기자본의 급격한 유출입으로 각국의 통화가 불안정해지자 노벨 경제학상 수상자인 예일대의 제임스 토빈 교수의 주장으로 국제사회에 처음 이름을 올렸습니다.

알기르다스 세메타 EU 집행위원은 “지금까지 동의를 얻은 국가는 11 개국”이라며 “9 개국 이상의 공식 건의서를 받을 경우 절차가 시작될 수 있다”고 말했습니다.”금융거래세 도입은 애초 지난해 말 독일과 프랑스를 중심으로 EU 27 개국 모든 회원국 차원에서 도입하는 방안이 추진됐었지만 영국의 강력한 반대로 무산된 바 있습니다. 아네르스 보리 스웨덴

재무장관은 “금융거래세는 매우 위험한 세금”이라며 “성장에 부정적인 영향을 줄 것”이라고 공식 반대했습니다.이 밖에 영국과 핀란드, 네덜란드 등도 반대 입장을 분명히 하고 있어 금융거래세가 EU 전역으로 확산되기까지는 상당한 진통이 예상됩니다.

Критерии оценки выполнения контрольной работы:

✓ 100-86 баллов – задание выполнено полностью без каких-либо грамматических, лексических и смысловых ошибок, допускается не более трех недочетов. Студент демонстрирует свободное использование грамматических конструкций продвинутого уровня, владеет вокабуляром по пройденным темам, умеет проводить лексический анализ текста

✓ 85-76 баллов – студент владеет основными грамматическими конструкциями и основным корпусом лексических единиц по пройденным темам. В целом логически корректное, правильное выполнение заданий, допускается не более четырех ошибок грамматического или лексического характера.

✓ 75-61 балл - фрагментарные, поверхностные знания базовых грамматических конструкций, частичные затруднения с использованием лексических единиц по пройденным темам. Неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.

✓ 60-50 баллов - незнание, либо отрывочное представление о принципах построения предложения и использования базовых грамматических конструкций в рамках учебно-программного материала; неумение использовать лексические единицы; отсутствие логической связи в ответе

Тест «Модуль 1»

1. Найдите пары слов, имеющих между собой ассоциативную связь, например: 1-а, 2-б, и т.д. (20 점)

1.	3 대	А) 지역
2.	에너지	Б) 노하우
3.	최고	В) 눈
4.	구상	Г) 개발
5.	해일	Д) 성명

6.	무명용사	Ж) 궁
7.	대량	З) 파도
8.	크림	И) 제시
9.	복부	К) 효과

도	10. 한반	Л) 자원
	11. 태풍	М) 묘
	12. 이동	Н) 체결
적	13. 경제	О) 나누다
	14. 약정	П) 풍속
한	15. 거대	Р) 신 실크로드

지	16. 시너	С) 주의보
	17. 첨단	Т) 파괴무기
	18. 의견	У) 기술
	19. 공동	Ф) 속도
	20. 가스	Х) 추진

2. Вставьте подходящие по смыслу слова и выражения (15 점):

- 1) 태풍이 부산 해안에 _____했다.
- 2) _____은 북상 중이다
- 3) 태풍이 접근하여 부산 지방은 이미 _____권에 들어 있다
- 4) 선거는 _____을 할 수가 없는 것이다
- 5) 돈의 _____은 대단한 것이다
- 6) 그에게는 그 어떤 _____이 있다
- 7) 한국남부_____은 고기압으로 덮여 있다
- 8) 그는 언행이 _____하지 않는다
- 9) 우리 나라는 _____이 풍부합니다
- 10) 그것은 _____적으로 불가능합니다
- 11) 우리들은 하루 여덟 시간 일하기로 _____되어 있다
- 12) 수많은 사람들의 _____에 의하여 공사는 완료되었습니다.
- 13) 그 _____으로 우리는 많은 이익을 얻게 될 것이다
- 14) 아버지는 여러 가지 _____에 손을 댔지만 실패했다.
- 15) _____에는 아직 눈이 남아 있다

3. Заполните пропуски необходимыми грамматическими показателями (21 점):

1. 빠르게 북상하고 있는 태풍 '곶파스'는 내일 낮, 강화도_____ 상륙할 것으로 보입니다.
2. 태풍의 이동속도는 점점 빨라져 지금은 시속 41km_____ 이르고 있습니다.
3. 남부지방은 내일 밤에 중부지방은 밤 늦게부터 태풍 영향권_____ 점차 벗어날 것으로 보입니다.
4. 여기에 동쪽_____ 있던 북태평양 고기압도 태풍의 이동속도_____ 더욱 빠르게 했습니다.
5. 태풍 발생 초기엔 속도가 시속 18 킬로미터_____ 불과했지만 점차

가속도__ 붙어 동해상까지 북상했을 땐 처음보다 3 배 이상 빨라졌습니다.

6. 이명박 대통령은 이탈리아 라쿠일라에서 9 일(목) 오후 드미트리 메드베데프__ 러시아 대통령과 정상회담__ 갖고, 한-러 양국 관계, 북한 핵문제 및 국제금융위기 대처 등 주요 관심사에 대해 의견을 교환했습니다.

7. 러시아를 방문 중인 노무현 대통령은 9 일 오후(이하 한국시간) 모스크바 크렘린 궁__ 블라디미르 푸틴 러시아 대통령과 정상회담을 갖고 북핵문제 등 상호관심사__ 논의했다.

8. 아울러 극동 시베리아 지역 공동개발__ 위한 협력 증진을 위해 ▲한·러 경제과학기술공동위를 통해 협의 ▲석유·가스화학단지 건설 및 러시아 극동지역 액화가스 기지 건설에 협력하기__ 했다.

9. 북핵 문제 해결을 위한 6자회담에서__ 협력과 국제테러 방지__ 위한 공조도 다짐했습니다.

10. 두 정상은 회담후 10 개항__ 공동성명을 발표했습니다.

11. 한반도 비핵화 추진__ 대한 러시아의 입장을 전달했습니다.

12. 아울러 한국의 소형위성 발사체 개발을 포함한 우주분야와 원자력, 나노 기술 등__ 첨단 분야에서의 공동 사업도 진행하기__ 했습니다.

13. 이 대통령은 오늘 저녁 모스크바 세레메체보 공항__ 도착해, 나흘간의 러시아 방문일정__ 들어갔습니다.

4. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами и выражениями (48 점):

21. 순간 최고 풍속 ____ 45 미터의 강풍과 최고 13 미터에 ____는 거대한 파도를 동반한 태풍 곤파스, 제주 서쪽을 지나 서해 남부 해상까지 ____했습니다.

22. 밤새 서해상에서 북상하면서 방향을 조금씩 ____으로 ____했습니다.

23. 태풍의 빠른 이동속도는 강풍을 더욱 ____ 만들었습니다.

24. 곤파스는 예상했던 ____ 여섯 시간 일찍, 강화도에 상륙했죠.

25. 태풍 곤파스의 가장 큰 특징은 다른 태풍보다 ____가 매우 빨랐다는 것입니다.

26. 이 대통령은 방문 이틀째인 내일 메드베데프 러시아 대통령과 ____을 갖고 양국 관계 격상 방안과 ____ 해결 방안 등을 협의하고, 푸틴 총리와 만나 양국 협력____을 논의할 예정입니다

27. 양 정상은 러시아 ____가스 도입, 서 캄차카 유전 ____, 극동지역 배관건설사업 참여 등 에너지 ____ 분야 협력을 가속화하고

교류협력을 더욱 확대해 나가기로 했다.

28. 이명박 _____은 9 일 일본 홋카이도 도야코에서 열린 주요 8 개국(G8) 확대정상회의 직후 조지 W부시 미국 _____, 드미트리 메드베데프 _____ 대통령과 각각 정상회담을 열었다.

29. 이 대통령은 이날 회담으로 10 일 중국 베이징에서 재개되는 북핵 6자회담 직전 한반도 _____ 4 개국 정상들과 회담을 한 차례씩 가진 셈이다.

30. 러시아 방문 이틀째인 오늘 이명박 대통령은 메드베데프 러시아 대통령과 단독, _____ 정상회담을 잇따라 가졌습니다.

31. 이명박 _____과 메드베데프 러시아 대통령이 _____에서 다양한 분야에서 협력 _____도 추진하기로 했습니다.

Критерии оценки прохождения тестирования

100-86 баллов выставляется студенту, если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала, при выполнении заданий ошибок допущено не было либо их количество составляет не более 4;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ показывает знание узловых проблем программы, задания выполнены с небольшим количеством ошибок;

75-61 баллов выставляется студенту, если знания важнейших разделов программы фрагментарные, поверхностные, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий.

Творческое задание «Модуль 1»

Темы для творческих заданий:

1. Презентация на тему «Визитка как способ заявить о себе миру»
2. Сообщение на тему «Это Азия. Тайфун»
3. Сообщение на тему «Сезонный рост цен на продукты»
4. Сообщение на тему «Приграничная торговля с Китаем»
5. Сообщение на тему «Переговоры на высшем уровне».

Критерии оценки выполнения творческого задания

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил свое мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

85-76 баллов выставляется студенту, если его работа характеризуется смысловой цельностью, связанностью и последовательностью изложения. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

75-61 баллов выставляется студенту, если проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы;

60-50 баллов выставляется студенту, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Типовые задания для проведения текущего контроля

Разноуровневые задачи и задания «Итоги Восточно-экономического форума»

Выполнить следующие задания:

1. Составьте вокабуляр к уроку
2. Определите главные выражения, определяющие смысл текста.
3. Перескажиет текст с позиции российской и корейской стороны
4. Сформулируйте и проанализируйте итоги ВЭФ, о которых говорится в тексте, с позиции российской и корейской стороны.

Критерии оценки разноуровневых заданий:

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил свое мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

85-76 баллов выставляется студенту, если его работа характеризуется смысловой цельностью, связанностью и последовательностью изложения. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

75-61 баллов выставляется студенту, если проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы;

60-50 баллов выставляется студенту, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то

ни было комментариев, анализа. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Лабораторная работа №2 «Визитка»

Выполните следующие задания:

1) **Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.**

명함	대단하다	업계	경쟁	치열하다	마음을 놓다
----	------	----	----	------	--------

- 1) 사회생활을 하는 사람들은 처음 만나면 보통 ()을/를 교환한다.
- 2) 아이의 학교 근처에 자동차가 많이 다녀서 ()르/을 수가 없다.
- 3) 요즘 식품 ()에서는 맛뿐만 아니라 건강도 생각하여 제품을 만들고 있다.
- 4) 그렇게 어린 나이네 대학교에 입학한 것을 보면 정말 ().
- 5) 회사마다 새로운 제품을 개발해서 ()이/가 점점 ()고 있다.

2) **Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.**

원장	대표이사	전문의	연구원	팀장
----	------	-----	-----	----

- 1) 최영수 씨는 중소기업의 사장님입니다. ()
- 2) 박민영 씨는 문구 회사의 제품을 개발팀에서 가장 높은 사람입니다. ()
- 3) 이종인 씨는 아동 상담 심리 연구소에서 일하고 있습니다. ()
- 4) 김은영 씨는 유치원을 경영하고 있습니다. ()
- 5) 윤정호 씨는 대학 병원에서 일하고 있는 의사입니다. ()

3) **Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.**

경쟁	경쟁력	경쟁자	경쟁사	경쟁률
----	-----	-----	-----	-----

- 1) ()에서 우리 회사보다 먼저 신기술을 개발했다고 한다.
- 2) ()을/를 높이기 위해서 가격을 조금 내리고 애프터 서비스를 개선했다.
- 3) 그 선수가 금메달을 따려면 ()들보다 더 열심히 훈련해야 한다.

4) 그 회사는 ()이/가 높아서 입사하기가 여간 어려운 게 아니다.

4) **Завершите диалог**

-기는데요

1) 한국말 발음이 정말 좋으시네요.

:

나: 좋기는데요. 아직 연습이 많이 필요해요.

2) 이제 회사생활에 익숙해지셨지요?

:

나: 익숙해지기는요. 아직도 모르는 것이 많아요.

3) 영어를 참 잘하시네요.

:

나:기는데요. 그냥 일상적인 대화를 하는 정도예요.

4) 그 일을 모두 끝냈나요?

:

나:

-으로/로 봐서는

1)	이번에 누가 부장으로 승진할 것 같아요?
:	
나	실력으로 봐서는 윤 과장님이 유력하지 않아요?
:	
2)	어떤 사업을 시작하면 좋을까요?
:	
나	요즘 추세로 봐서는 건강에 좋은 음식을 파는 식당이 좋은 것 같아요.
:	
3)	이 노트북 컴퓨터 중에서 어느 걸 사면 좋을까?
:	
나 이 회사 제품이 좋을 것 같아.
:	

4)	올해에는 누가 가수왕이 될까요?
:	
나
:

5) Прочитайте и ответьте на вопросы

사람들은 사회생활을 시작하면서 수없이 많은 명함을 주고받는다. 사회에서 스쳐 지나가는 수많은 사람들은 한 장의 명함으로 남는다. ㄱ) **명함이 그 사람의 얼굴이 되는 것이다.** 그런데 명함은 어떤 사람에게는 작은 종이 조각일 뿐이지만 어떤 사람에게는 중요한 자산이 된다. 명함을 잘 관리하는 사람은 사람을 잘 관리하는 사람이고 사람을 잘 관리하면 사회생활을 성공적으로 이끌어 나갈 가능성이 높기 때문이다.

사회생활에서는 사람들과의 교류가 중요하다. 물론 실력을 쌓는 것이 먼저이다. 그러나 그러한 자신을 남에게 잘 '알리는' 일도 중요하다. 나를 알리는 방법 중의 하나가 명함인데 명함은 다른 사람들의 기억에 남도록 만들어야 한다. 남과 다른 디자인도 한 방법이고 명함에 자신의 사진을 집어 넣는 것도 좋다.

또한 다른 사람한테 명함을 받았을 때 그 사람에 대한 정보를 기록해 놓으면 그 사람을 기억하기가 쉽다. 외모, 취향, 종교, 무엇이랄지 좋다. 고객의 명함이라면 취미, 가족에 대해 적어 놓고 나중에 고객의 취미에 대해 묻거나 가족의 안부를 묻는다면 영업에도 크게 도움이 된다. 서랍 속에 잔뜩 쌓인 명함은 그 명함 주인이 누구인지 모른다면 아무 소용없는 물건이 될 뿐이다.

1. О чем эта презентация?

- 1) 명함 관리 2) 명함 교환 3) 명함 수집 4) 명함

제작

2. Объясните смысл предложения ㄱ).

3. Отметьте, верно (O) или неверно (X).

- 1) 사회생활에서는 자신을 남에게 잘 알리는 것이 가장 중요하다. ()
 2) 특이한 명함은 사람들에게 거부감을 주므로 피해야 한다. ()
 3) 명함을 잘 관리하면 영업에 도움이 된다. ()

Критерии оценки выполнения лабораторной работы:

100-86 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задания, допустив 1-2 ошибки;

85-76 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задания, допустив 3-4 ошибки;

75-61 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задания, допустив 5-6 ошибок;

60-50 баллов выставляется студенту, если он допустил 7-8 ошибок.

Круглый стол «Визитка»

1) Возьмите любые 2 визитки и расскажите собеседнику по следующему образцу, что на них написано:

이 분의 이름은 한영규입니다.
이 분은 연세컴퓨터에서 근무하고 있고, 직위는 사원입니다.
회사는 서대문구 신촌도에 있고 회사 전화번호는 02-789-4567 입니다.
이 분의 휴대폰 번호는 010-1234-0987 이고 이메일 주소는 hyg@ysc.com 입니다.

2) Обменяйтесь визитками с собеседником и составьте диалог по следующему образцу:

인사하고 이름 말하기	한영규: 처음 뵙겠습니다. 한영규라고 합니다. 최도옥: 반갑습니다. 최도옥입니다.
명함 교환하기	한영규: 제 명함입니다. 최도옥: 감사합니다. 여기 제 명함도 한 장 받으시지요.
회사와 업무에 대해 기본적인 질문, 대답하기 (회사 종류, 위치, 직위 등)	한영규: OO에서 무슨 업무를 하시나요? 최도옥: 네, 컨설팅 업무를 맡고 있습니다. 어떤 업무를 맡고계십니까? 한영규: 저는 개발 담당입니다.
회사와 업무에 대해 기타 사항 질문, 대답하기 (기타 회사 정보)	한영규: OO는 컨설턴트가 몇 명쯤이나 됩니까? 최도옥: 60명 정도 있습니다. 한영규: 큰 회사군요 최도옥: 컨설팅 회사 중에서는 큰 편입니다.

인사하기	한영규: 오늘 만나 뵙게 되어서 반가웠습니다. 최도옥: 저도 반가웠습니다. 나중에 기회가 되면 술자리 한 번 같이 하시지요.
------	--

Критерии оценки проведения круглого стола:

100-86 баллов выставляется студенту, если он владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

75-61 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует недостаточные знания терминологического аппарата, недостаточно свободное владение монологической и диалогической речью, допускается несколько ошибок в содержании ответа;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается неглубоким раскрытием темы, слабым владением монологической и диалогической речью, допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

Сообщение «Презентация»

1. Запомните слова и выражения, которые используются в речи во время презентации:

서론	- 안녕하십니까? 저는 OO 부서의 김 OO 입니다 - 지금부터 발표를 시작하겠습니다 - -에 대해 말씀(설명)드리겠습니다
본론	- 본론을 말씀드리자면 ... - 제가 ○ 자리에서 말씀드리고 싶은 것은 ...
결론	- 끝까지 들어 주셔서 감사드립니다 - 질문이 있으면 해 주시기 바랍니다.

2. Составьте презентацию, обратите внимание на структуру:

인사, 자기소개

프레젠테이션 목적

본론

결론

감사의 말

Критерии оценки составления сообщения:

100-86 баллов выставляется студенту, если он владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

75-61 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует недостаточные знания терминологического аппарата, недостаточно свободное владение монологической и диалогической речью, допускается несколько ошибок в содержании ответа;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается неглубоким раскрытием темы, слабым владением монологической и диалогической речью, допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

Темы групповых проектов:

1. Перспективы развития межкорейских отношений;
2. Этапы развития отношений между РК и РФ;
3. Этапы развития отношений между КНДР и РФ

Критерии оценки групповых проектов:

✓ 100-86 баллов выставляется, если группа выразила своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Были использованы отечественные и зарубежные источники, статистические сведения. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по выбранной теме. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 85-76 баллов - работа группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 75-61 балл - проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев и анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Контрольная работа «Российско-корейские переговоры на высшем уровне»

Выполните следующие задания:

Заполните пропуски необходимыми грамматическими показателями (25 баллов).

1. 배관__ 통해 가스__ 들어올 경우 단가를 대폭 낮출 수 있지만 문제__ 북한이 동의할지 여부입니다.
2. 한국__ 러시아__ 대통령은 정상회담 직후 10 개항__ 공동선언문을 발표했습니다.
3. 이명박 정부가 한러 정상회담을 튼 외교적 성공__ 자랑하고 싶은 모양입니다.
4. 한반도 비핵화 추진__ 대한 러시아의 입장을 전달했스빈다.
5. 러시아__ 방문중인 노무현 대통령은 9 일 오후 (한국시간) 모스크바 크렘린궁__ 블라디미르 푸틴 러시아 대통령__ 정상회담을 갖고 북핵문제 등 공동관심사__ 논의한다.
6. 이명박 대통령이 오늘 저녁 모스크바 세레메체보 공항__ 도착해, 나흘간의 러시아 방문 일정__ 들어갔습니다.

Найдите пары слов, имеющих ассоциативную связь, например: 1) – а, 2) – б и т.д. (35 баллов).

1) 동반자	A) 간소화
2) 대량 괴무기	B) 협력
3) 가스	B) 타당성
4) 면밀히	Г) 가스
5) 양해각서	D) 물량
6) 관계	E) 사업
7) 전략적	Ж) 확산
8) 천연	3) 검토하다
9) 최종	И) 합의
10) 구상	K) 개발
11) 액화가스	Л) 체결

16) 공동	P) 관계
17) 확대	C) 활성화
18) 비자 발급	T) 발표
19) 공동성명	У) 설정
20) 방안	Ф) 수송
21) 도입	X) 안정
22) 3 대	Ц) 체결
23) 에너지	Ч) 노하우
24) 약정	Ш) 나누다
25) 경제적	Щ) 계약
26) 한반도	Б) 정상회담

12) 인적교류	M) 비핵화
13) 크렘린	H) 제시
14) 가스	O) 효과
15) 의견	П) 자원

27) 시너지	Ы) 묘
28) 무명용사	Ь) 궁
29) 경지[적	Э) 신실크로드
30) 공급	Ю) 배관

Вставьте подходящие по смыслу слова или выражения (20 баллов).

- 1) 양측은 한국의 소형위성발사체 (KSLV-1) _____을 포함해 양국간 우주분야 협력을 지속적으로 확대해 나가기로 합의했다.
- 2) 양측은 나노기술, 정보화, 원자력에너지, 우주개발 등 _____기술 분야에서의 협력강화 및 대규모 프로젝트 추진을 희망하였다.
- 3) 양 정상은 러시아 _____가스 도입, 서 캄차카 유전_____, 극동지역 배관건설사업 참여 등 에너지_____분야협력을 가속화하고 교류협력을 더욱 확대해 나가기로 했다.
- 4) 이 대통령은 이날 회담으로 10 일 중국 베이징에서 재개되는 북핵 6 자회담 직전 한반도 _____4 개국 정상들과 회담을 한 차례씩 가진 셈이다.

Прочитайте текст и выполните к нему задания:

러시아 방문 이틀째인 오늘 이명박 대통령은 메드베데프 대통령과 단독과 확대 정상회담을 잇따라 갖습니다. 두 정상은 회담후 공동 언론발표를 통해 양국 관계를 기존의 포괄적 동반자 관계에서 전략적 동반자 관계로 격상할 것으로 알려졌습니다.

이명박 대통령: «국교수립 18 년이라는 짧은 기간에 러시아는 이제 한국과 긴밀한 동반 협력자가 됐으면 공동의 미래를 바라보는 친구가 됐다.»

회담에서는 또 에너지 자원과 극동 시베리아 개발, 우주분야 협력 방안도 폭넓게 논의될 예정입니다. 이와 관련해 양국 정부와 민간 기업간에 광물 자원 개발 탐사와 한국기업 전용공단 건설 등 30 여 건의 협력 양해각서가 체결됩니다.

이 대통령은 특히 극동 시베리아 개발에 대한 실질 협력을 구체화해 가시적인 성과를 거둘 수 있기를 기대했습니다.

이명박 대통령: «러시아는 세계 최고의 과학기술 문화 예술 국가이기 때문에 한국과 러시아는 많은 부분에서 발전시켜 나갈 여지가 있다고 봅니다.»

이 대통령은 러시아의 막후 실력자인 푸틴 총리와의 만나 양국 협력 방안을 논의하고 경제단체와 언론인들도 차례로 만나는 등 바쁜 하루를 보낼 예정입니다.

청와대는 4 강 외교를 마무리하는 한러 정상회담이 특히 자원외교 분야에서 실질적 성과를 가져올 것이라고 설명했습니다.

Выберете утверждение, соответствующее содержанию текста (10 баллов):

- 1) 한국은 러시아와 국교수립을 한 지 18 년이 되었습니다.
- 2) 이명박 대통령은 푸틴 대통령과 만나 양국 협력 방안을 논의했습니다
- 3) 두 정상은 공동 언론발표를 하지 않기로 했습니다.

Выберете утверждение, не соответствующее содержанию текста (10 баллов).

- 1) 이번 회담으로 4 강 외교를 마무리하고 자원분야에서 성과를 거둘 것으로 보입니다.
- 2) 회담에서는 극동 시베리아 개발, 우주분야 협력, 한국기업 전용공단 건설 등 26 건의 협력사업을 진행하기로 했습니다.
- 3) 이 대통령은 푸틴 총리, 경제단체와 언론인들과 차례로 만나는 등 바쁜 하루를 보냈습니다.

Критерии оценки выполнения контрольной работы:

100-86 баллов выставляется студенту, если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала, при выполнении заданий ошибок допущено не было либо их количество составляет не более 4;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ показывает знание узловых проблем программы, задания выполнены с небольшим количеством ошибок;

75-61 баллов выставляется студенту, если знания важнейших разделов программы фрагментарные, поверхностные, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий.

✓ 75-61 балл - проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев и анализа. Не

раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.